

人、舟にのりてゆくに、めをめぐらして岸をみれば、

hito fune ni norite yuku ni, me o megurashite kishi o mireba,  
person ship in ride go when, eyes (ob) turn (around) shore (ob) see if,

---

きしのうつるとあやまる。目をしたしく舟につくれば、

kishi no utsuru to ayamaru. Me o shitashiku fune ni tsukureba,  
shore (sb) move/change/drift make mistake/err. Eye (ob) directly/closely ship on attach if,

---

ふねのすすむをしるがごとく、

fune no susumu o shiru ga gotoku,  
ship advance (ob) know is like,

---

身心を亂想して萬法を辨肯するには、

shinjin o ran-so shite mam-pou o han-ken suru ni wa,  
body-mind (ob) confused-idea with myriad-dharmas (ob) distinguish-agree do when/in,  
all discern confirm discriminate

---

自心自性は常住なるかとあやまる。

ji-shin ji-shou wa jou juu naru ka to ayamaru.  
own heart own nature (sb) always-abide is make mistake/err.  
self mind self nature continuous-dwell

---

もし行李をしたしくして箇裏に歸すれば、

moshi an-ri o shitashiku shite ko-ri ni ki sureba  
if deed-plum (ob) directly do each-within return if,  
daily life or deeds intimate make this-inside

---

萬法のわれにあらぬ道理あきらけし。

manpou no ware ni aranu dou-ri akirakeshi.  
all/myriad-dharmas (ob) self not exist/are not principle/way-reason become clear.